

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 18:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i przybył Jetro, teść Mojżesza, z jego synami i jego żoną do Mojżesza na pustynię, gdzie obozował, (gdzie) była góra Boża,* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z nimi, to jest z synami Mojżesza oraz z jego żoną, Jetro, teść Mojżesza, przybył do Mojżesza na pustynię tam, gdzie obozował, w okolicach góry Bożej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jetro, teść Mojżesza, przybył wraz z jego synami i żoną do Mojżesza na pustynię, gdzie obozował przy górze Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przyszedł Jetro, świekier Mojżesza, z synami jego i z żoną jego do Mojżesza na puszcza, gdzie się był obozem położył przy górze Bożej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przyszedł tedy Jetro, powinny Mojżeszów, i synowie jego, i żona jego na puszcza do Mojżesza, gdzie się był obozem położył przy górze Bożej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jetro, teść Mojżesza, przyszedł z synami jego i żoną do Mojżesza na pustynię, gdzie obozował wówczas pod Górą Bożą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przybył Jetro, teść Mojżesza, z synami jego i żoną jego do Mojżesza na pustynię, gdzie obozował pod górą Bożą,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jetro, teść Mojżesza, i jego synowie, i jego żona przyszli więc do Mojżesza na pustynię, gdzie pod górą Bożą rozłożył się obozem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jetro, teść Mojżesza, przybył wraz z jego żoną oraz synami do niego na pustynię, do obozowiska u stóp góry Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I tak teść Mojżesza, Jetro, wraz z jego synami i żoną przyszedł na pustynię do Mojżesza, gdy ten obozował przy Górze Boga.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jitro, teść Moszego, [z] jego synami i z jego żoną, przybył do Moszego na pustynię, gdzie ten obozował przy górze [chwały] Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І прийшов Йотор, тесть Мойсея, і сини і жінка до Мойсея в пустиню, де отаборився на божій горі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Ithro, teść Mojżesza, przybył do Mojżesza na pustynię, gdzie obozował przy górze Boga; jak również jego synowie i jego żona.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Jetro, teść Mojżesza, oraz jego synowie i jego żona przyszli do Mojżesza na pustkowie, gdzie obozował przy górze prawdziwego Boga.

¹⁾ Brak określenia odległości od góry Bożej, jednak <x>20 17:1</x>, 6, 8 i Wj 19 sugeruje, że rzecz rozegrała się w tych samych okolicach.